ERLACH.ch

StedtliInfo

Informationsblatt der Gemeinde Erlach

Erlacher Altstadt, Foto Martin Kobel

35. Jahrgang Nr. 4/November 2020

Inhaltsverzeichnis

Beitrag		Seiten
Vorwort des Präsidenten		3
Medienmitteilung	16. Oktober 2020: Erlach vergibt Pacht des Gemeindecampings Erlach nach 20 Jahren neu	4
Berichte aus den Departementen		4
Ver- und Entsorgung	Information zum Chlorothalonil im Trinkwasser	4
Mitteilungen der Gemeindeverwaltung	Absage Seniorenanlässe	5
	Deckästeverkauf 2020	5
	Baugesuche	6
	Adventsfenster 2020	6
	Ausgaben StedtliInfo 2021	6
	Öffnungszeiten über Weihnachten/Neujahr	7
Kirchgemeinde Erlach-Tschugg	Sonntagsgottesdienste bis zum Jahresende	7
	Veranstaltungen	8
	KUW – Kirchliche Unterweisung	9
	Aktuelles aus der Kirchgemeinde	9
Stedtlibibliothek	Aktuelles aus der Stedtlibibliothek Erlach	10
	Entdecken Sie unsere Neuheiten!	11
Turnverein Erlach	Gesucht: Verstärkung für unser Leiterteam!	13
Beitrag Inselwein Burgergemeinde Bern	Von der Eiche den Namen, vom Eichenfass die Note	14
Energieberatung Seeland	Heizperiode 2020/21	15
Müve Biel-Seeland AG	Neue Gebührensäcke und Gebührenvignetten	16

Impressum

Herausgeber
Gemeinderat Erlach, info@erlach.ch

Gestaltung/Druck
Sensia AG, Düdingen

StedtliInfo Nr. 1
Redaktionsschluss: 17. Februar 2021, info@erlach.ch
Verteilung: 4. März 2021

Vorwort des Präsidenten

Liebe Erlacherinnen und Erlacher

Die Tage werden kürzer und wenn Sie diese Zeilen lesen, ist auch schon die Sommerzeit wieder Geschichte. Erfreuen wir uns an den herbstlichen Farben, welche zurzeit die Bäume und Sträucher schmücken.

Leider sind wir immer noch und wieder stärker eingeschränkt durch die Massnahmen um COVID-19. Dieses Virus begleitet uns seit dem Frühjahr und wird es weiter tun. Nur wenn wir alle unsere Verantwortung wahrnehmen, die geforderten Massnahmen umsetzen und uns und die anderen schützen, wird es uns gelingen, das Virus einzudämmen.

Nach aktuellem Wissensstand können die Gemeindeversammlungen wie geplant stattfinden, wenn ein entsprechendes Schutzkonzept vorhanden ist. Bei der Drucklegung dieser StedtliInfo war die Traktandenliste zur Gemeindeversammlung vom 2. Dezember 2020 noch nicht festgelegt. Die Botschaft zur GV mit den Traktanden und den nötigen Informationen werden daher in einem Separatdruck erscheinen.

Im Rahmen der Nachfolgeregelung für den Betrieb des Gemeindecampings hat der Gemeinderat der Firma Camping Lodge AG den Zuschlag erteilt (siehe Medienmitteilung). Ich heisse die Vertreter der Camping Lodge AG herzlich willkommen in Erlach und freue mich auf die künftige Zusammenarbeit.

Im Jahr 2021 werden die nächsten ordentlichen Gemeinderatswahlen stattfinden. Es werden engagierte Frauen und Männer gesucht, die sich für eine Wahl in den Gemeinderat zur Verfügung stellen. Es ist sicher nie zu früh, mit möglichen Kandidaten Gespräche zu führen. Die detaillierten Informationen und Fristen werden wir zu gegebener Zeit bekannt geben.

Ja, es ist und war ein besonderes Jahr, dieses 2020. Neues, Unerwartetes hat uns neben den bekannten Geschäften beschäftigt. Ich danke der Kollegin und den Kollegen im Gemeinderat bestens für die Zusammenarbeit. Allen von der Gemeinde Erlach angestellten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ein ganz herzliches Dankeschön, ihr habt eine super Arbeit geleistet.

Liebe Leserinnen und Leser, für den nahenden Jahreswechsel wünsche ich Ihnen bereits jetzt viel Gutes und bleiben Sie gesund.

Herzlichst
GP Martin Zülli

Medienmitteilung

16. Oktober 2020: Erlach vergibt Pacht des Gemeindecampings Erlach nach 20 Jahren neu

Im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung hat der Gemeinderat Erlach die Pacht für den Gemeindecamping neu vergeben. Grund für die Ausschreibung war die Nachfolgeregelung für die langjährigen Campingplatzleitenden Manuela Montaldo und Georges Meroni, die ihre Aufgaben nach 20 erfolgreichen Jahren per Ende Oktober 2020 abgeben werden, sowie die von der Gemeinde geplante Neuausrichtung des Platzes. Unter 10 privaten wie auch institutionellen Bewerbenden durchgesetzt hat sich die Camping Lodge AG aus Zug. Ihr klar auf Qualität, Nachhaltigkeit und Ökologie fokussiertes Konzept konnte die Gemeindevertretenden überzeugen und garantiert eine langfristige sowie erfolgreiche Zukunft für den Gemeindecamping Erlach. In den kommenden fünf Jahren soll der Betrieb mittels gezielter Investitionen optimiert und aufgewertet werden.

2019 hatte die Gemeinde Erlach den Rücktritt der Campingplatzleitenden Manuela Montaldo und Georges Meroni zum Anlass genommen, eine umfassende Analyse des Platzes in Auftrag zu geben. Der Gemeindecamping Erlach, ein 4-Sterne Platz mit insgesamt über 230 Stellplätzen, resp. Parzellen, verfügt über eine einzigartige Lage, direkt am Bielersee und in unmittelbarer Nähe der St. Peterinsel. Zum Betrieb gehören auch ein Shop sowie ein Restaurant mit über 100 Sitzplätzen. Gemäss Auswertung der in Auftrag gegebenen Analyse und der daraus resultierenden Strategie sollen Campingplatz und Restaurationsbetrieb inkl. Shop zukünftig vom selben Pächter betrieben werden. Die Optimierung von Angebot und Qualität des Campings steht dabei im Zentrum. Wichtiger Bestandteil der neuen Strategie wird auch die Stärkung des Restaurationsbetriebs inkl. Shop und seine langfristige sowie erfolgreiche Etablierung innerhalb der Gemeinde sein.

Erfolgreiche Nachfolgeregelung und langfristige Sicherung des Betriebs

Gemäss ihrem Leitbild fokussiert sich die Camping Lodge AG auf Qualität und Service sowie Ökologie und Nachhaltigkeit. In Erlach hat sie sich zum Ziel gesetzt, den Campingplatz mit seiner herausragenden Lage, direkt am Bielersee, eingebettet in die malerische Gemeinde Erlach und in unmittelbarer Nähe beliebter Ausflugsziele, als naturnahen, qualitativ hochwertigen Musterbetrieb zu etablieren. Dazu werden substanzielle Investitionen in den Platz, die Gastronomie und die Infrastruktur getätigt. Ein engagiertes Gastgeberpaar mit Hotellerie- und Gastronomieerfahrung wird mit der Führung betraut.

Informationsanlass

Vorgängig zur neuen Saison 2021 wird ein Informationsanlass für die Öffentlichkeit durchgeführt, an welchem umfassend über das Konzept und die Pläne orientiert wird.

CAMPING LODGE AG – Im Herzen sind wir Camper

Mit einem klaren Fokus auf Qualität und Service sowie Ökologie und Nachhaltigkeit will die Camping Lodge AG eine der führenden Campingfirmen in der Schweiz werden. Gegründet wurde sie 2020 von den beiden Freunden und erfahrenen Unternehmern René Müller und Jan Vyskocil. Die heutigen Co-Chef Camper kennen sich seit rund 20 Jahren und teilen ihre Leidenschaft für die Themen Camping, Outdoor und Natur. Neben dieser Leidenschaft verbindet die beiden Schweizer ihre jahrelange Erfahrung in Aufbau und Leitung von nationalen und internationalen Unternehmen. Heute sind beide an einem Punkt ihrer Karriere angelangt, an welchem sie ihre reiche berufliche Erfahrung mit ihrer privaten Leidenschaft für das Thema Camping und ihrem Anliegen – dem nachhaltigen sowie respektvollen Umgang mit der Natur und ihren Ressourcen – in Einklang bringen können. Auf dem Camping Jungfrau in Lauterbrunnen haben sie ihr Konzept bereits realisiert. Weitere Informationen finden Sie unter www.camping-lodge.com.

«Leidenschaft sowie Engagement als Gastgeber und gleichzeitig die regionale Identität der lokal gut verankerten Campingplätze bewahren, das sind die zentralen Punkte unserer Unternehmensstrategie», so René Müller, Miteigentümer der Camping Lodge AG. «Wir sind sehr glücklich darüber, den Campingplatz der malerisch schönen Gemeinde Erlach gemäss unserer Philosophie für Qualität, Nachhaltigkeit und Ökologie weiterentwickeln zu dürfen.»

Gemeinderat Erlach
Camping Lodge AG

Berichte aus den Departementen

Aus dem Departement Ver- und Entsorgung

Information zum Chlorothalonil im Trinkwasser

Der Kanton Bern informierte am 25. September 2020 über die geplante Umsetzung der neuen Weisung des Bundes «Anordnung von Massnahmen bei Höchstwertüberschreitungen von Chlorothalonil-Metaboliten im Trinkwasser» vom 14. September 2020.

Es hat sich gezeigt, dass die grosse Anzahl an betroffenen Wasserversorgungen im Kanton Bern eine Priorisierung

der Gebiete bedingt. Mit unserem Wasserverbund WAGROM haben wir das Glück, nur knapp über dem Vorsorgewert zu liegen. Andere Wasserversorgungen sind massiv stärker betroffen. Die Massnahmen in unserer Wasserversorgung können deshalb **auf die fortwährende Messung und Überwachung der Werte beschränkt werden**.

(Bild: Grundwasserpumpwerk Saanedamm/WAGROM)

Grundsätzlich ist anzumerken, dass der Auslöser für die strengeren Vorsorgewerte aufgrund einer neueren Risikobewertung der europäische Lebensmittelsicherheitsbehörde (EFSA) sowie das BLV (Bundesamt für Lebensmittel und Veterinärwesen) erfolgte und dabei folgendes festgehalten wurde: Für gewisse Abbauprodukte von Chlorothalonil (seit 1974 in der Landwirtschaft im Einsatz) kann eine Gesundheitsgefährdung nicht ausgeschlossen werden.

Die Anforderungen für die Zulassung von chlorothalonilhaltigen Pflanzenschutzmitteln sind somit nicht mehr erfüllt. Das Bundesamt für Landwirtschaft hat deshalb den Einsatz von Chlorothalonil per 1. Januar 2020 verboten. Mit dieser konsequenten Umsetzung des Vorsorgeprinzips soll sichergestellt werden, dass das Trinkwasser auch weiterhin von sehr guter Qualität ist und unbedenklich konsumiert werden kann. Der Höchstwert von 0.1 Mikrogramm pro Liter ist kein toxikologisch begründeter Wert, sondern entspricht dem Vorsorgeprinzip.

Für stets aktuelle und umfassendere Informationen verweise ich gerne auf die Internetseite unseres Wasserbundes www.wagrom.ch sowie auf die kantonale Homepage www.bvd.be.ch (Wasser – Wasserversorgung) sowie www.weu.be.ch (Kantonales Laboratorium – Publikationen – Mitteilungen).

Stefan Tschannen
Gemeinderat Ver- und Entsorgung

Mitteilungen der Gemeindeverwaltung

Absage Seniorenanlässe

Der Gemeinderat Erlach hat entschieden, dass aufgrund der aktuellen Ereignisse im Zusammenhang mit dem Coronavirus und zum Schutz der Bevölkerung auf sämtliche Seniorenanlässe (Weihnachten, Ausflug, Konzert im Du Port) verzichtet wird. Im Namen des Gemeinderats danken wir den Betroffenen herzlich für das entgegengebrachte Verständnis und hoffen, dass sich bis im nächsten Jahr die Lage wieder entspannt.

Deckästeverkauf 2020

Deckästeverkauf am 21. November 2020
Der Bedarf an Deckästen variiert jährlich sehr stark. Aus diesem Grund werden die Deckäste nur auf Bestellung vorbereitet und am Verkaufstag bereitgestellt.

Wann	Samstag, 21. November 2020
Zeit	8.00 bis 11.00 Uhr
Wo	Werkhof Erlach, Vinelzstrasse 11a, 3235 Erlach

Bestellungen nimmt die Gemeindeverwaltung Erlach gerne bis am **13. November 2020** telefonisch unter der Nummer 032 338 88 88 oder per Mail an info@erlach.ch entgegen.

Dazu werden folgende Angaben benötigt:
→ Name und Vorname
→ Telefonnummer
→ Gewünschte Bestellmenge in Stück

Wir bitten Sie, die bestellten Deckäste am Verkaufstag rechtzeitig abzuholen und bar zu bezahlen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

LOCHER
BAURENOVATIONEN
3235 Erlach

Wir empfehlen uns für:
- Keramische Wand- und Bodenplatten
- Maurerarbeiten
- Bio-Kalkputze

Tel. G: 032 338 14 48
Natel: 079 441 55 35
www.locher-baurenovationen.ch

Baugesuche

BG-Datum	Gesuchsteller	Bauvorhaben
10.02.2020	Varesi Jacqueline und Guido	Ersatz Ölheizung durch eine Luft-Wasser-Wärmepumpe in Splitausführung, Ausserbetriebnahme Öltank inkl. Abmelden und Entsorgung (Sunkortweg 3)
20.02.2020	Kocher Michèle, Rebenweg 6	Anbau Stahlbalkon mit Gitterrostboden an Ostfassade (nachträgliches Baugesuch)
10.03.2020	Mäder Roland, Amthausgasse 11	Ersatz Ölheizung durch Luft/Wasser-Wärmepumpe
17.03.2020	Franz Rita und Daniel, Seestrandweg 39	Ersatz Ölheizung durch Luft/Wasser-Wärmepumpe, Demontage Ölheizung
09.04.2020	Polier Trudi und Roger, Sunkortweg 33	Ersatz Ölheizung durch Luft/Wasser-Wärmepumpe, Demontage Ölheizung
22.04.2020	Kolly Raymond, Seestrandweg 133	Ersatz Ölheizung mit Wärmepumpe-Aussenluft-Aussenaufstellung für Raumwärme und Trinkwarmwasser
30.04.2020	Brand Anna Dorothea und Hanspeter, Seestrandweg 111	Bestehende Dachfenster durch grössere Dachfenster ersetzen auf Nord- und Südseite
04.05.2020	Steiner René, Galsstrasse 3	Ersatz Ölheizung durch Luft/Wasser-Wärmepumpe Splitanlage in Aussenaufstellung
26.06.2020	Bärlocher Rosi und Job Victor, Amthausgasse 19	Balkonvergrösserung Süd-Ostfassade und Einbau Fenster Nord-Ostfassade
07.07.2020	Gasser Alfred, Seestrandweg 82	Erstellen einer Doppelgarage (unterkellert)
10.07.2020	Bosshard Peter, Kirchweg 14	Ersatz Ölheizung mit Wärmepumpe-Aussenluft-Aussenaufstellung für Raumwärme und Trinkwarmwasser
16.07.2020	Zülli Martin, Brüelmatte 1	Rückbau/Abbruch von zwei Hochsilos aus Holz

Adventsfenster 2020

Die Tage werden kürzer, es ist erneut Zeit, Kerzen anzuzünden und Adventsfenster zu gestalten. Gerade in dieser ungewöhnlichen Zeit freuen wir uns besonders auf die Lichter, welche im Dezember unser Städtchen schmücken werden.

Für jeden Tag im Advent wird ein Fenster geschmückt. Am gewählten Tag können die Fenster vor Ort betrachtet werden. Wir bitten die Gestalterinnen und Gestalter, dieses Jahr **keinen Umtrunk** anzubieten und danken fürs Verständnis.

Machen Sie (erneut) mit!

- Jedes Fenster und jede Lokalität sind geeignet.
- Melden Sie bis am 16. November 2020 Ihr Fenster und ein Wunschdatum bei der Gemeindeverwaltung Erlach an (info@erlach.ch/032 338 88 88).

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldungen!

Ausgaben StedtliInfo 2021

Info **Nr. 1**
Redaktionsschluss 17. Februar 2021
Erscheinungsdatum 4. März 2021

Info **Nr. 2**
Redaktionsschluss 21. April 2021
Erscheinungsdatum 6. Mai 2021

Info **Nr. 3**
Redaktionsschluss 11. August 2021
Erscheinungsdatum 26. August 2021

Info **Nr. 4**
Redaktionsschluss 13. Oktober 2021
Erscheinungsdatum 28. Oktober 2021

Ihre Beiträge für die StedtliInfo nimmt die Gemeindeverwaltung Erlach bis zum jeweiligen Redaktionsschluss gerne per Mail (info@erlach.ch) entgegen. Wir sind Ihnen dankbar, wenn Sie Ihre Beiträge möglichst unformatiert einreichen:

- Schriftart Arial 11
- Ohne Vor-/Nachabstand
- Bildformat «mit Text in Zeile»
- Keine Silbentrennung
- Keine Spalten

Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung über Weihnachten/Neujahr

Wie bereits im Vorjahr hat sich der Gemeinderat entschieden, die Verwaltung über die Weihnachtszeit wie folgt zu schliessen:

Donnerstag, 24. Dezember 2020 bis
Freitag, 1. Januar 2021

Ab Montag, 4. Januar 2021, haben wir anschliessend wieder zu den gewohnten Öffnungszeiten geöffnet. Bitte beachten Sie, dass unter anderem reservierte Tageskarten oder andere Anliegen entweder vor oder nach den Feiertagen abgeholt/abgeklärt werden müssen.

Die Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung Erlach finden Sie nachstehend. Termine ausserhalb der Öffnungszeiten können wie bis anhin vorgängig vereinbart werden.

Montag	8.30–11.30 Uhr/14.00–17.30 Uhr
Dienstag	8.30–11.30 Uhr/14.00–17.30 Uhr
Mittwoch	8.30–11.30 Uhr
Donnerstag	8.30–11.30 Uhr
Freitag	8.30–11.30 Uhr

Das Telefon wird zusätzlich wie folgt bedient:

Mittwoch	14.00–16.00 Uhr
Donnerstag	14.00–16.00 Uhr

Angesichts der aktuellen Lage besteht die Möglichkeit, dass die Öffnungszeiten infolge Massnahmen (z.B. Homeoffice) angepasst werden müssen.

Bitte beachten Sie, dass seit dem 12. Oktober 2020 im Schalterbereich der Gemeindeverwaltung eine Maskenpflicht gilt. Bitte bringen Sie bei Ihrem Besuch auf der Gemeindeverwaltung Ihre eigene Maske mit – vielen Dank.

Für Ihr Verständnis danken wir bestens.

Wir wünschen Ihnen bereits heute eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Jahr 2021!

Gemeindeverwaltung Erlach

TCM Praxis
Traditionelle Chinesische Medizin
Akupunktur, Massage, Tuina, Schröpfen, Moxa
psychologische Beratung, QiGong, Hot Stones

mehr Energie
stärkere Abwehr

Schmerzen lindern
Beweglichkeit fördern

Krankheiten behandeln
Psyche stabilisieren, stärken

www.inselpraxis.ch
Walter Portillo
Krankenkassen anerkannt

Insstrasse 20 - 3235 Erlach - 079 325 11 25

Kirchgemeinde Erlach-Tschugg

Kirche für …

Sonntagsgottesdienste bis zum Jahresende

1. November, 9.30 Uhr
Abendmahlsgottesdienst zum Reformationssonntag mit der Kirchgemeinde Pilgerweg-Bielersee
Pfr. Philipp Bernhard und Pfrn. Corinne Kurz
Musik: Satomi Kikuchi, Orgel & Kantorei Erlach

15. November, 9.30 Uhr
Gottesdienst
Prädikantin Irène Löffel
Orgel: Roumen Kroumov
Anschliessend Kirchgemeindeversammlung

22. November, 9.30 Uhr
Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag
Pfr. Philipp Bernhard
Orgel: Elisabeth Profos

29. November, 9.30 Uhr, Kirche Vinelz
Festlicher Adventsgottesdienst zum Start der neuen «RegioKUW»
Mit der KUW 1. Klasse und den Unterrichtenden: Sylvia Stampfli, Irene Löffel, Pfr. Donald Hasler und Pfr. Philipp Bernhard. Pfr. Donald Halser.

13. Dezember, 17.00 Uhr
Vespergottesdienst zum 3. Advent
Pfr. Philipp Bernhard
Orgel: Satomi Kikuchi

20. Dezember, 9.30 Uhr
Gottesdienst zum 4. Advent
Pfrn. Ruth Ackermann Gysin
Orgel: Satomi Kikuchi

24. Dezember, 20.30 – 23.15 Uhr
OFFENE CHRISTNACHTKIRCHE
Pfr. Philipp Bernhard
Musik: Annemarie Wälti, Orgel,
Christoph Wiesmann, Oboe/Klarinette
Vgl. Infos unten.

25. Dezember, 9.30 Uhr
Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahl
Pfr. Philipp Bernhard
Orgel: Roumen Kroumov

31. Dezember, 17.00 Uhr
Silvestergottesdienst
Pfr. Philipp Bernhard
Orgel: Satomi Kikuchi

Die weiteren Angaben für die Gottesdienste im neuen Jahr finden Sie zu gegebener Zeit im reformiert. oder auf unserer Homepage: www.kirche-erlach.ch.

Lust auf eine trendige Frisur?
Oder eine neue Haarfarbe - schonend, ohne Ammoniak?

- Style- und Farbberatung
- Maniküre
- Wimpern färben
- Augenbrauen färben & zupfen

In der Oase finden wir den passenden Style für Sie.

Meine Öffnungszeiten:

MO:		13.30 – 18.00h
DI:	08.30 – 12.00	13.30 – 18.00h
MI:	geschlossen	
DO:	08.30 – 12.00	13.30 – 18.00h
FR:	08.30 – 12.00	13.30 – 18.00h
SA:	08.30 – 12.00h	

Termine ausserhalb der Öffnungszeiten
gerne nach Absprache.

HAAR- STUDIO für Damen & Herren
DENISE HOUMARD
AMTHAUSGASSE 7
3235 ERLACH
TEL. 032/ 535 35 16

Veranstaltungen

Oktober
Samstag, 31. Oktober, 22.30 Uhr, Kirche Vinelz
Vollmond-Singen

November
Donnerstag, 12. November, 14.30 Uhr,
im Kirchgemeindehaus Erlach
Seniorenanlass mit Zvieri: Bestseller auf dem Plattenteller
Das Discjockey-Ensemble «4 × 44» aus Tschugg stöbert in alten Plattensammlungen und spielt uns Trouvaillen aus Schlager und Volksmusik. Ein musikalischer Nachmittag zum Mitschunkeln, Schwofen und Geniessen.

Samstag, 14. November, 11.00 Uhr, Ofenhaus
Brotbacktag

Sonntag, 15. November, 17.00 Uhr, Kirche
Konzert Flötenquartett «ad libitum»

Donnerstag, 19. November, 18.30 Uhr,
Montmirail, Thielle-Wavre
DAS MARKUSEVANGELIUM szenisch vorgetragen
von Dorothée Reize, Schauspielerin, und Rita Isaak, Perkussion. Mit Abendessen in Montmirail.
Infos & Anmeldung: Pfr. Philipp Bernhard, 032 338 11 20, www.kirche-erlach.ch

Dezember
Samstag, 5. Dezember, Ofenhaus
Grittibänze backen mit den Erlacher Ofenhausfreunden
für die angemeldeten Kinder.

Samstag, 12. Dezember, 11.00 Uhr, Ofenhaus
Brotbacktag

Mittwoch, 30. Dezember, 22.30 Uhr, Kirche Erlach
Vollmond-Singen

Januar
Samstag, 9. Januar, 11.00 Uhr, Ofenhaus
Brotbacktag

Mittwoch, 13. Januar, 19.30 Uhr, Kirche Erlach
Kirchliche Erwachsenenbildung Seeland West:
Resilienz – von Hiobsbotschaften und Stehaufmenschen – Teil 1
Mit Entwicklungspsychologin Prof. em. Dr. Pasqualina Perrig-Chiello von der Universität Bern und Pfr. Philipp Bernhard
Weitere Infos siehe S. 9.

Mittwoch, 20. Januar, 14.30 Uhr,
in der Mehrzweckanlage Tschugg
Seniorenanlass mit Zvieri: Lottomatch

Freitag, 29. Januar, ab 17.30 Uhr, Ofenhaus
Offenes Ofenhaus «unter den Sternen»

Februar
Mittwoch, 3. Februar, 19.30 Uhr, kath. Kirche Ins
Kirchliche Erwachsenenbildung Seeland West:
Resilienz – von Hiobsbotschaften und Stehaufmenschen – Teil 2
Mit Detlef Hecking, Schweizerisches Kath. Bibelwerk Zürich und Eberhard Jost, Seelsorger
Weitere Infos siehe rechts.

Samstag, 13. Februar, 11.00 Uhr, Ofenhaus
Brotbacktag

KUW – Kirchliche Unterweisung

KUW 1. Klasse
Mittwoch, 11. November, 14.30 – 16.00 Uhr,
Unterricht in Vinelz
Mittwoch 25. November, 14.30 – 16.00 Uhr,
Unterricht in Vinelz
Sonntag, 29. November, 9.30 Uhr, Gottesdienst in Vinelz
Freitag, 15. Januar, 13.30 – 16.00 Uhr,
Unterricht in Erlach
Freitag, 22. Januar, 13.30 – 16.00 Uhr,
Unterricht in Erlach

KUW 2. Klasse
Freitag, 6. November, 13.30 – 16.00 Uhr

KUW 3. Klasse
Samstag, 16. Januar, 9.00 – 11.30 Uhr
Donnerstag, 21. Januar, 9.00 – 16.00 Uhr
Sonntag, 24. Januar, 9.30 Uhr,
Gemeinsamer Abendmahlgottesdienst
Mittwoch, 3. Februar, 13.30 – 16.00 Uhr

KUW 4. Klasse
Mittwoch, 24. Februar, 13.30 – 16.00 Uhr
Samstag, 27. Februar, 9.00 – 11.30 Uhr
Sonntag, 28. Februar, 9.30 Uhr,
Gemeinsamer Gottesdienst

KUW 9. Klasse
Dienstag, 3. November, 15.30 – 17.00 Uhr
Dienstag, 17. November, 15.30 – 17.00 Uhr
Dienstag, 24. November, 15.30 – 17.00 Uhr
Dienstag, 1. Dezember, 15.30 – 17.00 Uhr
Dienstag, 23. Februar, 15.30 – 17.00 Uhr
Donnerstag, 25. Februar, 19.00 – 21.15 Uhr,
Konf-Tavolata für Eltern & Schüler

Aktuelles aus der Kirchgemeinde

GLAUBE BIBEL LEBEN KIRCHLICHE ERWACHSENENBILDUNG SEELAND WEST

«Bleiben Sie gesund!» ist der neue Imperativ in Coronazeiten. Aber: kann gesund bleiben wollen um jeden Preis nicht auch krank machen? Und: gehört krank sein nicht zu einem gesunden Leben dazu? Die diesjährige kirchliche Erwachsenenbildungsreihe in der Region Seeland West will den Blick im Spannungsfeld gesund – krank weiten, weniger beachtete Aspekte sichtbar machen, der Frage nachgehen, wie eine gesunde Balance im krank sein gefunden werden kann und was hilft, wenn nichts mehr hilft.

Die beiden Anlässe in Erlach und in der kath. Pfarrei Ins laufen gemeinsam unter dem Titel «Resilienz – von Hiobsbotschaften und Stehaufmenschen»: An Schicksalsschlägen können Menschen zerbrechen – oder aber daran wachsen. Was kennzeichnet psychisch widerstandsfähige, «resiliente» Menschen aus? Wie können wir unsere eigene Resilienz fördern und an den Widerwärtigkeiten des Lebens wachsen lernen?

Am Mittwoch, 13. Januar 2021, Kirche Erlach, führt Entwicklungspsychologin Prof. em. Dr. Pasqualina Perrig-Chiello von der Universität Bern aus humanwissenschaftlicher Perspektive ins Thema ein. Am Mittwoch 3. Februar 2021, kath. Kirche Ins, werden die Erkenntnisse mit dem Buch Hiob spirituell-biblisch vertieft von Detlef Hecking vom Schweizerischen Kath. Bibelwerk.

Den Flyer mit dem Gesamtprogramm finden Sie in diesen Tagen in Ihrem Briefkasten.

CREATION JOLANDA
Vorhang -und -Maschinenstickerei -Atelier

JOLANDA KOCHER
Innendekorationsnäherin
Böcklinsgasse 4
3235 Erlach
Telefon: 032 338 27 24
E-Mail: info@creationjolanda.ch

Mittagstisch für alle

In normalen Zeiten findet am letzten Dienstag des Monats der beliebte «Mittagstisch für alle» im Kirchgemeindehaus statt. Aber derzeit ist nichts normal. Darum fällt der Mittagstisch aus, solange die Situation – insbesondere für Risikogruppen – kritisch ist. Eine langfristige Planung ist schwierig, bitte beachten Sie darum die kurzfristigen Informationen in den Aushängen und im Anzeiger. Vielen Dank für Ihr Verständnis.
Der Mittagstisch vom 24. November 2020 fällt vermutlich aus. Definitive Infos dazu erhalten Sie von Rosmarie Binggeli: 032 338 18 88.

OFFENE CHRISTNACHTKIRCHE

Damit es trotz Corona Weihnachten werden kann, findet die Christnachtfeier dieses Jahr in einer etwas anderen Form statt. Ohne vollbesetzte Kirche, dafür mit einer offenen Christnachtkirche: Immer zur vollen Stunde wird die Weihnachtsgeschichte gelesen, davor und danach erklingt weihnächtliche Musik in einer kleinen Liturgie, Licht und Segen gibt es als «take away». Weihnächtliche Düfte erfüllen den Raum und laden ein zum Verweilen. Am Schluss singen wir «Stille Nacht» unter den Sternen. Wie immer.

Die Türen sind offen von 20.30–23.15 Uhr. Sie können kommen und gehen nach Belieben. Wir sind da – und laden Sie herzlich ein.

Offenes Ofenhaus

OFFENES OFENHAUS

Bald startet die neue Ofenhaus-Saison der Kirchgemeinde. Weil das gemütliche Beisammensein im Ofenhaus aufgrund der aktuellen Umstände vorübergehend nicht möglich ist, bieten wir in diesem Winterhalbjahr monatlich Backtage an. Am Samstag, 5. Dezember, backen die Erlacher Ofenhausfreund*innen wieder Grittibänze mit den Kindern und am Freitag, 29. Januar, gibt es eine Ofenhaussuppe unter den Sternen. Wir hoffen, dass auch so wieder viele schöne Begegnungen möglich werden.

Alle Daten finden Sie in der Agenda S. 8 oder in den Publikationen der Kirchgemeinde. Wir starten am Samstag, 14. November, um 11.00 Uhr mit einem Brotbacktag.

Pfr. Philipp Bernhard

Erlach Gals Lüscherz Tschugg Vinelz

Aktuelles aus der Stedtlibibliothek Erlach

ERLACH GALS LÜSCHERZ TSCHUGG VINELZ

Solo-Lesung

VERSCHOBEN !

14. Oktober 2020

um 20:00 Uhr, Musiklokal, Amtshausgasse, Erlach

auf Donnerstag 04. März 2021

Wir Superhelden"

mit Steven Schneider

Steven Schneider aus Bad Zurzach gibt in seinem

neuen, heldenhaften Buch, selbstironisch und inspirierend, Einblick in die Männerseelen.

Denn die männliche Spezies wird aussterben. Allerdings erst in zwei Millionen Jahren.

AEBI
Zinnatelier
Edith H. Aebi

Kannen
Pokale
Medaillen
Gravuren
Geschenke

Im Städtchen 10
3235 Erlach

079 503 02 70

Entdecken Sie unsere Neuheiten!

Neu in der Kinderabteilung

GeisterKickboarder
Stefan Baiker
Band 1 – 9 Antolin

In seinen Büchern kämpft ein Bub als Geisterkickboarder gegen das Böse. Autor dieser Abenteuer ist Ingenieur Stefan Baiker aus dem Zürcher Oberland. Sein Sohn Sven hat ihn zu den Geschichten inspiriert.

Alles begann 2014 mit einer Gutenachtgeschichte, die der Autor Stefan Baiker seinem, damals sechsjährigen Sohn erzählte. Wie jeden Abend musste der Vater Geschichten erzählen. Vater und Sohn hatten den ganzen Nachmittag in einem Skatepark verbracht, und Hunderte von Kickboards waren an Baikers vorbeigerauscht. Dieses Bild blieb in seinen Gedanken hängen. Da Kinder auch Geistergeschichten lieben, dachte er gar nicht lange nach und fing zu erzählen an: «Es war einmal ein Geisterkickboarder und der hat seine Stadt beschützt!» Monate später, nach vielen Recherchen, entschloss sich Baiker zu dem Thema eine Kinderbuchserie zu schreiben. Laut Eigenangabe wurden im Mai 2018 wöchentlich 100 Bücher verkauft.

Die Spionin
Imogen Kealey
Roman

In Frankreich sind im Jahr 1943 die National-Sozialisten im Vormarsch. Nancy Wake hat sich in Marseille der Résistance angeschlossen und hilft, unter Einsatz ihres Lebens, Flüchtlinge ausser Landes zu bringen. Als ihr Ehemann von den Deutschen verhaftet wird, flüchtet sie selbst über die Pyrenäen und lässt sich in Grossbritannien zur Spionin ausbilden. Zurück in Frankreich übernimmt sie das Kommando über zahlreiche Partisanen und kämpft gegen die Deutschen. Dieses Buch ist auf der wahren Geschichte von Nancy Wake aufgebaut. Sie war eine der wichtigsten Spioninnen der Alliierten und dennoch relativ unbekannt …

Mitreissender Roman mit einer starken Frauenfigur.

Ausflug zum Mond
John Hare

Das textlose Bilderbuch beflügelt die Fantasie, wie sich das für echte Mondflieger gehört.

Was passiert, wenn man auf dem Mond vergessen wird? Eine Gruppe Kinder besteigt einen Raumtransporter. Und dann heisst es Take-off! Das Ziel ist schnell erreicht: Der Mond! Im Gänsemarsch stapfen alle los, doch einer bleibt zurück. In der Ferne leuchtet unsere Erde und er muss sie unbedingt malen. Die Gruppe ist jetzt natürlich längst über alle Berge – ohne ihn!

Das ausgelassene ABC
Ina Hattenhauer
Bilderbuch und Rätselspass

Ohne A drückt die Taube auf die Tube. Das Brautkleid wird zum Brutkleid. Ohne G kann man sich im Ästehaus einquartieren, ohne I spielt die Katze Mau Mau …
Indem Ina Hattenhauer jeden Teilnehmer des Alphabets eine Doppelseite lang verschwinden lässt, ergeben sich wunderbare neue Wörter.

Kein Bilderbuch ausschliesslich für Vorschulkinder, sondern ein witziger und ausgelassener Rätselspass für die ganze Familie.

Dear Martin
Nic Stone
Jugend Roman

Ein hochaktuelles Jugendbuch, das auch Erwachsenen unter die Haut geht.

Justyce McAllister gehört zu den Besten seiner Klasse. Er hat eine tolle Freundin und einen Studienplatz in Yale. Doch all dies interessiert den Polizisten nicht, der ihm eines Abends Handschellen anlegt.

Der Grund für seine Verhaftung: Justyce ist schwarz. Und er lebt in den USA im Jahr 2017.

Mit Liebe gemacht
Victoria Brownlee
Roman

Paris, frisch verliebt und überraschend schwanger. Was nun? Die Australierin Ella und ihr französischer Freund Serge wagen einen Neuanfang auf einer Ziegenfarm im Loire-Tal. Doch das Landleben haben sie sich romantisch und idyllischer vorgestellt, als es nun ist.

War es ein Fehler, die Stadt der Liebe hinter sich zu lassen?

Mit Höhen und Tiefen zwischen den Liebenden kommt es zu einem überraschenden Ende für Beide. Très française!

Als wir von Freiheit träumten
Jon Walters
Roman

Im Jahr 1913 arbeiten die beiden Schwestern Clara und Nancy als Wärterinnen im Londoner Frauengefängnis. Dort werden sie mit der Suffragetten-Bewegung konfrontiert, da viele Frauen bei Demonstrationen für ihr Wahlrecht und Selbstbestimmung festgenommen werden.

Ein sehr eindrückliches und spannendes Buch!

Das Beste kommt noch
Richard Roper
Roman

Englische Drama-Komödie in Buchform!
Andrews Beruf ist aussergewöhnlich. Als Nachlassverwalter durchkämmt er die Wohnungen vereinsamter Menschen, welche von der Gesellschaft unbemerkt verstorben sind. Die

Passion für Ella Fitzgerald und Modelleisenbahnen sind seine einzigen Interessen. Bis Peggy zum Team stösst und sie nebenbei auch noch ein Lügengerüst zum Einstürzen bringt.

I'm every woman
Liv Strömquist
Graphic Novel
Buch auf Deutsch

Liv Strömquist setzt sich hier auf eine provozierende, humorvolle Weise mit dem Mythos des männlichen Genies auseinander. Marxx, Lennon oder ein Pollock werden unter ihre kritische Lupe genommen. Die Frauenleben an der Seite dieser berühmten Männer werden ins Licht gerückt. Lassen Sie sich auf dieses unkonventionelle Buch ein!

Entdecken Sie unser Sortiment an Weihnachtsbüchern!

Eine eventuelle Änderung der Situation, sowie die aktuellen Flyer u/o Daten finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Erlach www.erlach.ch unter den Quicklinks: «Bibliothek».
Bei Fragen kontaktieren Sie uns gerne per Mail an bibiliothek@erlach.ch, während unseren Öffnungszeiten per Telefon 032 338 24 74 oder direkt in der Stedtlibibliothek Erlach.

Öffnungszeiten	
Dienstag	16.30 – 18.30 Uhr
Mittwoch	18.00 – 20.00 Uhr
Donnerstag	16.30 – 18.30 Uhr
Samstag	10.00 – 12.00 Uhr

Die Stedtlibibliothek, der Treffpunkt rund ums Buch, im Herzen von Erlach.

Erika Sandmeier

ARCO GLACE
& SCHOGGI
BIO
Heidenweg 4, 3235 Erlach
Verschiedene Schokoladenprodukte
und Glace in Portionenbecher und
Familienpackungen
für zu Hause.
Manufaktur Verkauf Herbst
bis Frühling
direkt in der Produktion:
Dienstag – Donnerstag
9.00 - 12.00 / 14.00 – 17.00
Ich heisse Sie gerne willkommen!
Glacevelo und -vitrine mieten
für Ihr Fest:
031 721 36 14 / www.arcoglace.ch
Bruno Rentsch

Turnverein Erlach

Verstärkung fürs Leiterteam gesucht

Damit wir unserer Erlacher Jugend weiterhin abwechslungsreiche und spassige Jugistunden bieten können, suchen wir dringend Verstärkung für unser Leiterteam – momentan besonders für die Mädchenriege.

Bist du sportlich, hast Freude am Umgang mit Kindern und Jugendlichen und hast die Kapazität ca. 2 Abende pro Monat einen Leitereinsatz zu leisten?

Wir begleiten deine Startphase gerne mit Tipps und Tricks, bieten eine unkomplizierte und wertvolle Zusammenarbeit mit dem bestehenden Leiterteam und sind jederzeit offen für neue Ideen und Anregungen.

Bei Interesse und Fragen melde dich bitte ungeniert bei unserer Jugiobfrau Tamara Tribolet: jugi@tverlach.ch.

Turnverein Erlach

Es weihnachtet in Erlach…
Musique Similis neuer Adventskalender
mit Geheimcode und Erlachs Affenplatz als Sujet

Alle Jahre wieder: «Jingle Bells» und «Oh du fröhliche».
Ist Ihnen das auch verleidet? Dann singen Sie doch dieses Jahr in wundervoller okzitanischer Sprache: «Vai a Bètleèm: dins un estable, aqui, tu lo i trobaràs, tot nud, tot miserable!».

Zu finden ist dieses sowie weitere betörend schöne okzitanische Weihnachtslieder abgerundet mit herzerwärmender Musique Tzigane auf dem neuen, grossformatigen und wintermärchenhaften Adventskalender von Musique Simili.

Hinter den 24 Türchen entdecken Sie vorweihnächtlich verzauberte Illustrationen, auf der Rückseite inspirierende Texte. Und dank dem Geheimcode können Sie die Lieder unter Ihrem Christbaum erklingen lassen.

Farbiger Adventskalender 29,7 x 42 cm · mit Code für MP3-Download · 24 CHF

Der Kalender kann direkt bei Musique Simili, Beundenweg 6, 3235 Erlach, Tel. 032 313 40 13, www.simili.ch, musique@simili.ch bestellt oder abgeholt werden.

Computer & Internet

... speziell für Senioren

... und die Generation 50plus

Beratung & Service: Alles aus einer Hand
Probleme mit Internet, Email, soziale Netzwerke, Chat, Digitalkamera und Handy, Smartphone, Tablet? Wir helfen Ihnen oder wir lösen das Problem.
Durch langjährige Erfahrung in der Computer-Branche auch mit Senioren und der Generation 50plus kennen wir viele Wünsche, Bedürfnisse und Anforderungen dieser Altersgruppen in Bezug auf moderne EDV-Technologien.
Rufen Sie uns einfach an!
Telefon: 032 338 81 81 (MKW Trading GmbH Erlach) – www.mkw.ch
Wir kommen auch am Abend zu Ihnen.

Von der Eiche den Namen, vom Eichenfass die Note

Wein von der St. Petersinsel, das gibt es seit rund 800 Jahren. Diese lange Geschichte wird nun mit einem weiteren Kapitel ergänzt: Der Inselwein heisst neu «Philémon», ein Begriff mit mindestens so viel Geschichte wie der Weinbau vor Ort. In der Hauptrolle dabei: die Eiche.

Stück für Stück taucht am vorderen Ende der Abfüllanlage auf. Dahinter surrt ein Förderband und bewegt in regelmässigen Abständen Flaschen nach vorne, wo Männer den abgefüllten und verkorkten Wein auf Paletten legen. Fehlt nur noch die Etikette und der «Philémon» ist bereit für Weinliebhaberinnen und -liebhaber.

Rotwein von der St. Petersinsel

Ort der Szene ist La Neuveville am Bielersee. Beim dortigen Rebgut der Stadt Bern wird der Wein abgefüllt, der zuvor als Trauben an den Rebstöcken auf der St. Petersinsel gewachsen ist. Die Burgergemeinde Bern verpachtet ihren Rebberg seit Jahren dem Rebgut der Stadt Bern. Vom Boden der Burger werden also seit 2009 nach getaner Handarbeit die Trauben geliefert, die «Stadtberner» machen daraus eine Assemblage – eine Mischung aus Gamaret, Mara und Pinot noir, gekeltert im Eichenfass.

Das Abfüllen von Wein ist Alltag für Rebgut-Geschäftsführer Thomas Berner und sein Team. Und doch ist es an diesem Vormittag im Spätsommer eine Première. Erstmals überhaupt werden in diesen Tagen Weine mit dem Namen «Philémon» den Betrieb verlassen. Bisher hiess der Wein von der St. Petersinsel «Le Philosophe» – ein Name, der künftig nur noch von einem Winzer im Kanton Waadt verwendet werden darf.

«Philémon» – ein Name mit Geschichte

Die Weinprofis haben aus der Not eine Tugend gemacht: Auf der Suche nach einem neuen Namen für den Rotwein stiessen sie auf «Philémon». Kein Kunstbegriff, sondern ein Wort mit Geschichte und viel Bezug zur St. Petersinsel, wo die Trauben für den Wein wachsen. Der Philosoph, Schriftsteller und Naturforscher Jean-Jacques Rousseau floh 1765 auf die St. Petersinsel. Beeindruckt von den dortigen Eichen taufte er die zwei grössten Exemplare – eine davon nannte er «Philémon». In der griechischen Mythologie war «Philémon» eine gastfreundliche Gestalt, «deren Weinkrüge sich dank gelebter Gastfreundschaft während eines Besuchs von Göttervater Zeus immer wieder von selbst füllten», wie Thomas Berner erzählt.

Die jahrtausendealte Mythologie und der berühmte Gast auf der St. Petersinsel im 18. Jahrhundert sorgten also dafür, dass heute am Bielersee «Philémon»-Wein entsteht. Rund 2000 Liter sind diesen Spätsommer bereit, abgefüllt zu werden. Berners Team, dem Förderband und der Abfüllanlage geht die Arbeit an diesem Vormittag noch ein Weilchen nicht aus.

Text und Bilder: Pascal Mathis

david leuthold
Atelier für Querflöten

Reparaturen / Vermietung / Verkauf

Reparieren als eine Form der Pflege im Sinne des nachhaltigen Umgangs mit Ressourcen.

David Leuthold - Atelier für Querflöten, Im Städtchen 4, 3235 Erlach
mail@davidleuthold.ch, www.davidleuthold.ch, +41 31 503 12 92

Energieberatung Seeland
Postfach 65, 3054 Schüpfen
Tel. 032 322 23 53 • kurt.marti@energieberatung-seeland.ch

Heizperiode 2020/21 ...

... einige wichtige Hinweise

Kleine Massnahmen und ein angepasstes Benutzerverhalten helfen mit, den Energieverbrauch und damit auch die Energiekosten zu reduzieren. Die Behaglichkeit in den Wohnungen und im Haus wird dadurch zusätzlich verbessert.

Weder die alten noch die neuen Heizleitungen sind auf dem Bild oben gedämmt und dadurch geht unnötig im Keller Wärme verloren. Die Dämmung lohnt sich, denn die Kosten für das Dämmmaterial und für den Arbeitsaufwand sind rasch amortisiert.

Oktober 2020

Auch die folgenden Punkte sind zu beachten:

- Alles, was nahe an einem Heizkörper steht, behindert die Wärmeabgabe. Legen Sie nichts auf die Heizkörper. Rücken Sie Möbel und Vorhänge von Heizkörpern weg, damit die Wärme ungehindert in den Raum strömen kann. Haben Sie eine Bodenheizung? Dann achten Sie darauf, dass keine dicken Teppiche die Wärmeabgabe vermindern.
- Zwei bis drei Mal pro Tag die Fenster gleichzeitig während wenigen Minuten öffnen; die Luftqualität wird mit dem Querlüften verbessert. So wird die Luft ausgetauscht ohne den Raum auszukühlen. Das ist viel sinnvoller und ergiebiger als ein dauernd offenes Kippfenster, welches pro Heizperiode einen Wärmeverlust von etwa 200 Liter Heizöl-äquivalant verursacht.
- Planen Sie demnächst den Ersatz Ihrer Heizung? Dann achten Sie in der aktuellen Heizperiode an Tagen mit Minustemperaturen, wie hoch die Vorlauftemperatur (Temperaturanzeige über der Umwälzpumpe im Bild links unten) ist. Das gibt einen Hinweis darauf, wie effizient eine Wärmepumpe heizen könnte. Zudem gilt nach wie vor seit Juli 2019, dass es für den Ersatz einer Elektro- oder Ölheizung durch ein System mit erneuerbarer Energie einen Förderbeitrag von Fr. 10'000.-- (bzw. maximal 35% der Anlagekosten) gibt. Diese gute Gelegenheit ist zu nutzen.

Auskunft zu allen Energiethemen und zum Beispiel auch eine persönliche Energieberatung bei Ihnen zuhause (unter Einhaltung der Corona-Massnahmen)
erhalten Sie von Kurt Marti von der Energieberatung Seeland (Tel. 032 322 23 53).
Aktuelle Informationen finden Sie auf
www.energieberatung-seeland.ch

Müve Biel-Seeland AG
Portstrasse 40
2503 Biel/Bienne

Telefon 032/366 50 70
E-Mail: info@mueve.ch
www.mueve.ch

Müve Biel-Seeland AG
Müve Bienne Seeland SA

Ab Oktober 2020 gelangen die neuen Gebührensäcke und Gebührenvignetten in den Verkauf

Nach über 20 Jahren mit dem gleichen Design wurden die Gebührensäcke und Gebührenvignetten von Grund auf erneuert. Die Grundfarbe blau dominiert und die Informationen wurden in einer frischen und lockeren Anordnung wirkungsvoller gestaltet.

Zur Herstellung der Säcke werden über 80% PE-Rezyklate aus Abfällen verwendet. Die Vignetten sind mit neuestem Kopierschutz versehen.

Und so sehen sie aus:

Wir freuen uns, wenn gegen Ende des Jahres die Strassenränder mit den fröhlichen Gesichtern gesäumt werden.

Die bisherigen Gebührensäcke und Gebührenvignetten behalten ihre Gültigkeit. Die Preise erfahren keine Veränderung.

September 2020